



11th November 2009

Dr. Hon Samson TAM Wai-ho
Panel Chairman, Information Technology & Broadcasting
Legislative Council, HKSAR
Legislative Council Building
8 Jackson Road, Central, Hong Kong

Dear Dr Hon Samson TAM,

In response to your invitation for submissions for the special meeting of the LegCo Panel on Information Technology and Broadcasting held on the 19th November 2009, I write to submit our opinions on behalf of the Hong Kong Composers' Guild.

RTHK has been playing a very important role in promoting arts and culture in Hong Kong and South China since its establishment several decades ago. The work of its Radio 4 - the fine music channel, in particular, has been highly regarded by professionals, musicians, composers, academics, educators and students. We are very pleased to learn that the Government has decided to continue its commitment in supporting RTHK, because we believe the services provided by RTHK are vital to the development of culture and creativity in our society.

As a group of professional composers, we would like to see RTHK strengthen its broadcasting on modern art music written by Hong Kong as well as overseas contemporary composers. In the world's art music scene today, people are very interested in what Chinese musicians and composers are doing. RTHK should play an even more active role in nurturing this cultural exchange by promoting local music.

I enclose a letter written by our Honorary President Mr. Doming Lam, a highly respected figure of Hong Kong contemporary music. We support Mr. Lam's proposal in establishing a RTHK Production Centre in the West Kowloon Project (see point 3.1 of his letter).

Yours sincerely,

Dr. Joshua Chan
Chairman, Hong Kong Composers' Guild



給立法會的回應

送： 香港立法會 Dr. Hon Samson Tam Panel Chairman, Information Technology and Broadcasting	由： 林樂培 Doming LAM 香港作曲家聯會名譽會長 <dominglam@hotmail.com>
檔案： CBI/PL/ITB	日期： 10/11/2009

很感謝 貴會邀請我發表對港台發展的意見。
作為香港音樂藝術的領導者，當然很重視這個邀請而衷心解答於下。

前言

1. 香港的作曲界分兩大類：Song Writer vs. Composer

Song Writer

- 1.1 商業價值重的流行歌曲作家 Song Writer。
- 1.2 「通俗」和「易上口」都是流行音樂的基礎，因此不必認識高深作曲理論，單憑直覺和耳熟就可以模仿寫成。加上人情味重的「曲詞」，又由俊男美女演唱，更是流行音樂成功的兩大因素。為此，在中、港、台及全世界有華人的地方，早就大行其道，深受歡迎。在商業上的成績，例如歌星的年薪高達 3,000 萬，也是有目共睹。
- 1.3 依香港作曲家及作詞家協會 C.A.S.H.(www.cash.org.hk) 的紀錄，這類作曲家有近千位，多是業餘性，很多著名歌星還兼任之。因此，所有電台和電視台都爭相日播夜播。
- 1.4 可是，由於言語的隔閡，不能在國際樂壇上，由國際名家演繹。

Composer

- 1.5 學術價值重，延續古典音樂的新派作曲家 Composer。
- 1.6 「創意」和「個人獨特風格」都是這類作曲家追求的目標。因此，必需對音樂理論、歷史，及四百年來的主要作品有全面通識，才能寫出有份量的突破性作品與國際行家接軌。
- 1.7 依香港作曲家聯會 H.K.C.G.(www.hkcg.org) 的紀錄，會員不過百位，但全部都是由音樂院和大學畢業的作曲家，能用當代共通的音樂新語言，創作管弦樂、交響樂，連聲樂都可以用國際語言，所以香港的古典派新作品，每年都有十多首在國際樂壇上，由國際人士交流演奏。
- 1.8 茲引述今年我在「信報」發表的文章《香港作曲家展翅高飛》：「第 28 屆亞洲作曲家 ACL 大會，今年由韓國主催，從 12 個會員國呈交的二百多部作品中，選出 82 首優異者在 24 場音樂會交流介紹。由 3 月 26 日到 4 月 2 日，每天三場音樂會，都由極超級的樂師演繹，最複雜的織體，艱深的樂句，都能層次分明，纖細認真的交代。真

如作曲家的守護神呢。而演出場地之多，之華麗堂皇，藝術殿堂群的宏偉佈局，只能用個『嘩』字去形容。因為已經超越了紐約的林肯中心和巴黎的巴士蒂歌劇院了...。

今年香港作品被選奏的共有 12 首，是韓、日、港、台、菲、星、馬、泰、印尼、以色列、澳、紐、（越南缺席）各單位中份量最重和最受重視者；計有 1 位作曲碩士，3 位準博士和 8 位作曲博士的作品。連代表團中，唯一仍然在香港演藝學院讀二年級的 20 歲後生仔伍家駿，以靈機多變的思考，獨特的表達方式，贏取了整個大會高潮的「亞洲青年作曲大賽」冠軍殊榮。更值得高興的，這是香港第五次贏得這個獎項呢」。（見圖 1）



(見圖 1) 香港作曲家代表團

Back row from left to right 後排從左到右：黎雅婷博士 Dr. Ada Lai, 黃逸偉*, Joseph Wong, 洪銘健 *Christopher Hung, 曾葉發博士 Dr. Richard Tsang, 曾葉發夫人 Mrs. Kitty Tsang, 何冰頤碩士 Alice Ho, 陳嘉年博士 Dr. Chan Ka-nin, 名譽會長林樂培 Doming Lam, 陳錦標博士 Dr. Joshua Chan。

Front row from left to right 前排從左到右：鄧慧中博士 Dr. Joyce Tang, 得獎者伍家駿 Ian Ng, 林蘭芝 *Lam Lan-chee, 張珮珊博士 Dr. Cheung Pui-shan, 陳偉光博士 Dr. Victor Chan Absent, 葉樹堅博士 Dr. Stephen Yip Absent

* Ph.D Candidate 準博士

- 1.9 由於這類新派的古典音樂 Contemporary Music（學名「Serious music 正統音樂」），都是學術性和藝術性強、而缺少娛樂成份、沒有商業價值，被視為曲高和寡，因而聽眾比較少。所以，商營的電台和電視台就從不正視一眼。但是，這正是當代音樂文化的共通語言呢！如果你想到海外深造，或參加國際交流和比賽，那就一定要接受這些

如同抽象畫那麼有獨立思考的新音樂語言。政府如果要協助我們繼續在國際舞台上為港爭光，就要正視這個問題了。

感言

- 2.1 1965 年，我從美國學成回港，香港電台古典音樂組（今天的 Radio 4）來訪問我，也容許我用電台的儀器製作香港第一首「電子音樂」。我就發覺他們非常重視和樂於協助本土文化活動。就以我個人的經歷為例；三首代表性的管弦樂曲：「太平山下」（1963）、「謝灶君」（1976），「天籟」（1978）全部都是由 RTHK Radio 4 委約創作，並邀約香港管弦樂團首演和錄音，才能讓我的作品在國際 50 多個城市廣播或演出。而且我們每次主辦國際交流和研討會，港台都一定是我們的最佳拍檔。1982 年把「1981 亞洲作曲家大會及音樂節 Asian Composers Conference & Festival」的論文編輯成的第四台特備節目，還得到國際廣播協會的大獎呢。
- 2.2 30 多年來、RTHK Radio 4 一直負起把本地的新音樂創作，帶到巴黎的國際作曲家論壇(The International Rostrum of Composers, UNESCO House, Paris)，又從中帶回十首最優秀的當代作品回港，讓本地音樂界可以和國際行家接軌。我的《謝灶君》交響詩，就是這樣打開國際交流的大門。國際行家才有機會認識香港的音樂文化，漸而與香港結盟。（見圖 2）



（圖 2）

- 2.3 今天，香港已經在「亞洲青年作曲大賽」中五次獲得冠軍，三次得到「入野義郎國際作曲大獎」。今年，亞洲作曲家同盟(Asian Composers' League)的主席就是香港的陳錦標博士，甚至連以歐洲為基地的國際現代音樂協會(International Society of Contemporary Music)的前主席，也是 RTHK 的前古典音樂台和英文台台長曾葉發博士，他由 2003 連任到 2008 年呢。而動員全中國外交實力去支持的陳馮富珍，不過是總幹事。雖然，現代音樂比不上國際衛生那麼重要，但這也是聯合國教科文中一環，有 52 個國家參與的文化機構呢。
- 2.4 反觀大會堂、文化中心和其他區域的文化場地，除了有時租用給點方便，可以合作的地方不多。因為政府辦事顧忌多、手續煩，如果事事要由填寫申請書，待幾個部門核實、批准，到時獨家的頭條新聞已經變成家傳戶曉的舊聞了。遇到有「少做少錯」心態的上司，什麼獨立思考的好主意肯定會石沉大海。但是如果沒有天馬行空的想像，哥倫布可以發現新大陸、高錕可以得諾貝爾獎嗎？我希望港台收為政府部門之時，讓港台在文化活動上多些自由發揮的空間。
- 2.5 試看香港中樂團，自十年前公司化後，馬上由行政到士氣都生猛晒。不獨節目千變萬化，名家及新血層出不窮，國際聲譽與外訪的次數和待遇都直線上昇，使國內外對香港的中樂文化視為榜樣，而公認為香港地標的文化大使。由此可見，文化發展對旺盛的士氣非常重要。事事要監管，肯定會出現「做少錯少」的現象。

動議

- 3.1 在西九的文化區，建築如北京的 CCTV 地標式的「港台製作中心」(見註 1)，專門讓本土的創作人、表演藝人等，盡情發揮本土的文化活動。包括本地創作或表演的交響樂、管弦樂、室內樂、獨奏、獨唱、大合唱、話劇、粵劇、廣播劇、京戲、茶座式的小曲、評彈、南音、各種論壇等等，利用港台的廣播及製作經驗、頻道、熱忱和國際聯繫，以現場直播或製作後播放電台及電視節目，讓港台成為西九的文化樞紐，讓本地或海外人士，能夠在第一時間分享到香港的文化產業。
- 3.2 更重要的，是保留這些優異的節目，集成「香港文化資料庫」，給有需要的市民或國際間的學者參考和研究。這樣的西九，才是名符其實的文化中心。請多指正。謝謝各位。

香港作曲家聯會名譽會長 林樂培 敬覆 2009 年 11 月 10 日

註 1：紐約等大城市，電台製作中心是市民和遊客樂於參觀的景點，尤其是著名藝人和主播工作的地方，而節目製作程序吸引力強。如果用玻璃牆幕分隔開參觀區和工作區，就可以全天候分時段，用多種語言導賞。亦有讓參觀者在鏡頭前試演，試做導演等等遊戲，相信更可能做成活化西九文化活動的熱點。